2 Babyspeak: baby Maru -> malu
    uruaga -> niniaci

3 Give me
    naruang -> nuluang

[Only other Elb. In language:]

3 Mind
    volita (Spanish)

4 Paper
    papiliv (" - papel")

5 From inside
    upatimanagh

[See 231.1]

   e.g. Keni: patimanagh k'pungruic cipiri
       "the dog came from inside the house."

21 February

6 I am cutting the meat:
   Tukuanvian ci kwiti

[cikwiti = cut/mak]

[cipuri = piece]

0 I am cutting the meat with a knife.
   Tukuanvian wihiviv ci kwiti;
   not Tukuanv

[cikawiti = cika]

[See 230.3]

F2

[cumaj = remember]

0 I remember
   { sumaj? an?
      not sumaj

[sumaj = remember]

A2

0 I remembered
   { not sumaj
      sumaj na

A1
1. I remember the knife
   wihi'ān sumāj'a?
   nēt wihi'ān sumāj'a

2. I remembered the knife
   wihi'ān sumāj'vēt

3. O will remember the boy
   (nēt sānast) sumāj'vā

4. I remembered to bring the knife
   wihi'ān jāg'vānt sumāj'vēt

5. I remembered to come today
   aivin pipīc't'vān sumāj'vēt

6. O arrived:
   { pipīc't'c'ā'n
      nēt pipīc'
      nēt ca pipīc'
   } Dī's I who am

7. It was I who arrived
   nēt k uńik pipīc't'cē

8. I will arrive
   pipèf pipīc't'vān
   [nēt pipīc't'vā

9. O will remember to come
   pipīc't'vānān sumāj'vā
1. I am arriving - (either past or future)

2. I have arrived: pi;pí;chec'án
(there am)

3. I am bringing: (either past or future)

4. I have brought: pusíján jagimpa

5. I am going to bring a cat: pusíján jagimpa

6. I will bring a cat: pusíján jagiva

7. I'm to bring a cat: note pusíján jagimpa?

8. I am writing: { pozo'it'án }

9. I am writing this: { i:kájá'än pozo'í } 

10. I wrote: { potóv'tn }

11. I will write: { potóv van }

12. They (2) are writing pozo'it'ám
1. They(3) are writing: poštočajte, mam poštočajte
   (viš, više)

2. They(3) will write: mam poštočavanje
   (gon+o)
   (60.ı人格)
   towtek poštočavanje

3. We drew a picture: (nathom) poštočitvem

4. I am riding a horse: not veščrov v pānaj
   [nima]
   viva

5. I rode a horse: nak veščrov v pānaj
   [nima]
   viva

6. I needed a dish: not pānaj say am making
   [nima]
   light/food

7. They(3) will ride: mam veščrov poštočavanje
   [nima]
   a2

8. I am on horse:
   (ešen)
   (imported)

9. I am collecting nuts: (picking)
   (not) Ttuva go wajap

10. I'm on horse:
    also: ok veščrov pānajan, s
        [nima]

11. I am eating p. nuts:
    [tuva]
    nuk tuva tuvaj

12. Tuvajan másumparū z

13. Tuvajan tuvaj?

14. [nuk tuva tuvaj tuvaj]
1. I will eat a pinion nut (Tukawa)
2. "I" ate one nut (Tukawa)
3. Dam going to eat (Tukawa)
4. [Tukama - emphatic "going to eat"]
5. I will perhaps eat (Tukawa)
6. but OK: (Tukawa)
7. He is going to die (he doesn't know)
8. He will die (Tukawa)
9. I am climbing the hill (Kamp) kamp'tan urukwana'aj
10. I'm going to climb (urukwana'aj)
11. [uruk = underneath]
12. The boy is climbing the hill (Tukana)
13. They (3) will get another tree
1. I thought I had a cat:  
   nuk pusi urri?aj ma?kan

2. I am thinking:  
   mujua runi?ij?an

3. I think the boy is tall:  
   aipac pa?antum ma?kan?an

4. I say the boy is tall (past):  
   (nuk) aipac pa?aj ma?kan?an  
   pa?antum [main in]

5. "He's tall."  
   pa?ajtary = he's tall

6. I thought the boy was tall:  
   (nuk) aipac pa?aj ma?kan?an
   nuk  
   ma?vin

7. used to think  
   nuk aipac pa?antum ma?mimponi

8. I thought the boy was tall:  
   nuk aipac pa?antum ma?mimponi

9. Now, I think he's short:  
   aivian toui poi?ij?y ma?kan

10. I thought I was tall:  
    nuk aipac pa?ajtary?an  
    ma?vin  
    pa?antum  
    ma?kan?an (can be anyone)

11. [recall]  
    [punika = see]

12. I saw myself:  
    na unikaj?irn
1. I am seeing myself: navunikaj'wan
2. O will look at myself: [navunikaimpan?]
   (see (acc) cent.2nd) nur nak navunikaimpan
   goa (acc) with to navunikain uz
3. He is seeing himself: navunikaj'yan
4. He saw himself: navunikaj'yn
   (3rd) ok: nanavunika kaj'yu
5. He saw themselves: nanavunikaj'yu
   (2nd) ok: nanavunikaj'yu
   * navunikaj'yu
6. They saw themselves: nanavunikaj'yu
   (2) saw (acc) (na) navunikaimpot
   (2) also navunikai
7. ["cut"]
8. O cut myself, nargacan
9. O cut the boy: kipit kovaqahan
   [see 257.9] Kovaqahan
10. O will cut him: kovaqahan
11. O will cut them (2): koda vu'tqan
12. O will am eating myself: niotkaj
13. I hate myself: nhat
14. Die tate koe tussi
1. Remember myself: { nasúmajuć wrench }
   { nútka nálámdy }
2. O gave myself a cat:
   nútka pusi: namájačat
3. Give me! nút mapąg
4. O pinched the cat:
   nútka pusi húcım2i vitt
5. O pinched myself, nútka nákícım2i vitt
6. O washed the cat: nútka pusi pućągačažit
7. O washed myself: nútka návácągačažit
8. Din goy = wash me: (nútka) návácągam pacaž
9. Tavașotūi = make dry
10. Tavašot = dry
11. The cat in my pocket: pusi narávastułuči'$u
12. Hanačaka = hear, listen
13. O heard the cat: nútka pusi: nánkákajut
0 feed to cat: (makihinem eat)  
ntk pusí tēkkātui

2 0 feed myself:  
ntk narukha tuį'ī (no sense)

3 [nt tēt mean same/mem.]

4 I am taking care of a cat:  
ntk pusí ma'awaic

5 I am taking care of myself:  
ntk namarawaic (?)

[mavo'a = cover/mem.] 6 I covered the cat: ntk pusí ʔma'ovaa't?  
ʔma'ovamot

7 I covered myself: ntk nāmovaaŋompat?  
swāg ŋavut

8 I will cover myself: ntk nāmovaaŋompat  
swāg

9 ... to cover oneself:  namavoaŋa

10 I hurt myself: ?

(see p. 29) 11 I laughed at myself: ntk rajíjani'įįjukuv

12 I am laughing:  
Kijani'įįjutuŋ at myself:  rajíjani'įįjutuŋā
1. Dam smiling (not) kijasvinin'gytan
2. Dam smiling at the cat: (not) pusicoj kijasvinika
   * kijasvininkotka [see 259]
3. O am sm. at myself: (not) nagjiasvininkotka
4. O am smiling at someone: (not) pija susyinkotka
   only: (not) kijasvininkotka
5. O am beginning to eat: ?
6. he tried to swim: navakht magavat'thy
7. he is trying to swim: navakht maga avay
8. he will try to swim: navakht maga avay
9. they(3) tried to swim: navakht maga avathawt'at
10. I tried to eat: (not) tetk'amagavath'un
11. I tried to laugh: kijani magavat'un
12. I tried to cry: jaga magavat'un
13. I tried to wash myself: navacogar magavat'un
1. I will try to wash myself.
   navagamagampan

2. He tried to catch a fish:
   pag it kikhu na phahitin

3. Going to...
   unia ciit

4. O sharpened the knife (give it an edge)
   wihjan ktkkwaru iutt

5. Sharpen this
   ic ktkkwaru

6. O will sharpen the knife
   wihjan ktkkwaru impa

7. Old days — only string:
   cloth / mm

8. Whitened the cloth
   notk masikwaru pi torskaiiutt
cloth (mohawk)
   [tosar tui ga]

9. Bleach it (eg. hair)
   Tuparui tui ga

10. I made it grey
    ntni kwasek kuskakar
    [ntni kwasek kuskak]

11. O will make it grey
    ntni? ak kusk sa ti kaim

12. A2

13. B2

14. I2

15. B2

16. A1c

17. B2
1. I made him angry:
   nangája₂i tu'ëvtang

2. He is angry:
   nangája₂i jutzang

3. He angry cat is here:
   puis nangákat ivaniʔij

4. I made the meat salty:
   tó salted heart
   [tukúavi an asónampet?] tukúavi asónaguturicé

5. (Incomplete)
   could say: nuk tu'kuvic asónaguturicé

6. I made him do it:
   nuk uniyuntu'vtag

7. I made the table:
   [See 278.7]
   tukātuhullhallin (nutnialut)
   (for Kaimbán)

8. 25 February
   horse
   waʔdróv

9. I have a horse
   [See 234.17]
   ntiʔtok waʔdróvi punkgwënt

10. I have two horses
    [Ink]
    ntiʔtok waʔdróvi wu'ntjant
    (Ink)
1. I had 2 horses: nuk wahak waʔarowim, punkúwtkáxtat
2. horses waʔarowim
3. The horses swim waʔarowim naváktaŋšim
4. The (3) horses swim waʔarowim naváktaŋšim
5. birds wiciziie
6. birds wiciziicw
7. the birds (3) were singing wiciziicw huvítukwey
8. a bird sang wiciziic wuvítukwe
9. turtle ʔaj
10. Turtles ʔájáw
11. A turtle was in the water ʔájáwuk pau paniit
12. water turtle paʔáj (paʔájáw -pl)
13. lizard shtúpíic
14. lizards shtúpíicw
1. my lizard swims = my lizard pet my
2. his lizard
3. my cat caught my lizard = my lizard
4. lizard is on my table = my lizard is on my table
5. Taka tαqα wqυn
6. owl = mahup-tec
7. who = mu mu hup-tiec? / muhup-tec?
8. snake = kujaq
9. snakes = kujaq-icw
10. cactus-ocatila = hnttamp/o pamp
11. barrel cactus = paviv
12. cholla/jimping = asá ramp
13. cottonwood
14. mesquite = o pimp
1. beams on mesq (3, pl) o:p
2. coyote
   (sunáwak - sunáv)
   - pl. sunáwak-im
3. wolf
   - pl. ñIVáč
   (sunáwak
4. hare (hares)
   tawíč
   - pl. Tawíči
5. jack rabbits
   Kam
   - pl. kamítw
6. Kangaroo rat
   pāj
   - pl. paijítaw
7. prairie dog
   hú:n
   - pl. hú:náw
8. mountain lion
   tuk
   - pl. tukáw
9. cow
   waŋkaši
   - pl. waŋkaši
10. mule
    múna
    - pl. mínsa
11. all to an in between
1. bill - Toro (Spanish)
   pe. toro
   pl. toros

2. milk - milkcow
   pihivaza

3. flower - s;±²:p (pl same)

4. very topping - tagá

5. head-topping - toci tagá³am
   (= topping your head)

6. head - to:ic
   pe. to:ic
   pl. to:iciv
   [to:ic]

7. Alex

8. this dog has 2 heads
   punkuén wakah totoćijant

9. I saw 2 heads
   wakahuan totoćiv punikaiv
   [need]

10. I see 2 heads
    wakahuan totoćiv punika

11. I saw 4 heads
    wakwikuñan totoćiv punika
    [opt]

12. arm - pe
    agáv
    a³:agáv

13. ant
    pe
    agáv
    a³:agáv
    agávím -im
1 ants (don't bite) na'isayagávim
2 ants (stinging) p'asíav
3 flea (lice) p'óav
4 hand mo'óv
5 fingers mástéy) -út
6 nail máso
7 thumb mátôp
8 leg júzúv
9 foot nampav
10 toe Tás#  tóá s# w
11 big toe tatóp
1. fence (corn sp)  → Kurár

2. mehavi: kwarlojaw  → chicken (mehave) = kwasgo kwarlojaw

3. chick  → kwarlojawicuac

4. eggs  → nógav (no a - im)?

5. flour  → Tusúp (or Tuhiv - some pasta)

6. corn  → hawiv

7. grapes (pl same)  → ijav

8. O ate the grapes nok ijaví tokawat

9. O ate no grape kacuan ijaví tokawat?

[want = some a]

10. O ate some grape: Si ijaví want? an tukawat?

11. O saw some of the flour: tusupian want?  m

12. Panikaj on

[see 1077]

13. O saw some of the cats  → Puisi wet want? an panikaj

[see 240.15]
0. saw some pets cats

2. Persian: umt"vantarum punkajye

3. the knives are on the ground:

wi: Tūrava Kusa Vićaj

4. they are laying on the ground.

man: Tūrava?ak Hana Vićaj

5. They are laying on the ground:

mar Tūrava Havićaj

6. This? is laying on the ground.

i.e: Tūrava Shavićaj

7. it (the cat) is on the ground:

iy Tūrava Havićaj

8. they (the cats) are on the ground:

im Tūrava Havićaj

9. those (cats) are on the ground:

mar Tūrava Kwačij/Kašij

10. those (cats out of sight) (2+) are on the ground

um Tūrava Kwačij/Kašij

11. that (cat inside) [that (cat):...
1. That cat is lying on my opened
2. puzzle. (Jump) samāp
3. Why until? (Jump) sasāmap
4. The cat is lying on their rug!
5. (Jump) pusāy mamb (Jump) samāp (Jump) tāvān
6. Their outrigger
7. His rug — magac
8. His close rug — inai
9. His [outlast anchor] rug — unjai
10. Knife sheath — wih kurain
11. Its sheath — ikj kurain
12. (Thin ones) mahaj
13. Your (2) rug — mutini samāp
14. My toes (pl) tataštín
15. Their
16. His toes (pl) kurin tataštín
1. our toes (2, ind. you) (tami) tatásstrám
   (2, not you) (mami) tatásstrum
2. (3, ind. you) tatásstrum
   (3, not you) (mami) tatásstrum
3. [you - inan, impombe]
4. I have your rug: nuk tami samápət uru?aj
   * puwedt
5. You don't have any rug: tmu kae samápət kae yurhawat?
   kae samápət uruhwa?
6. [see 240.11]
7. Order doesn't matter
8. my big rug: nuni hogontə samap
   [see 240.10]
9. but hogontə samaptən
10. your rug: samápətəm
11. our rug: (tami samápə 3)
    (samápətəram 3)
12. our rug: samápət raw
13. our (2, you) rug: 3samap spasamapət raw
    (doesnt) 3samap
4 March

1. I made a knife  nuk wihicupa

2. I made a dress  nuk kwashinu

[see 240.12]  3. I will make a knife  nuk wihicupa

[instead of nuk]  4. I will make a knife  nuk wihicupa

5. I will make a kn. sheath  nuk wihicuparu

Arc

[Same would mean
Same as kwashinutunya]

but can't say

6. I am coming to eat  nuk Tukapijpa

[see 240.12]  7. I am coming to swim  navakhapijpa

8. I came to swim  navakapijpa

9. I have come to eat ?

10. They came to eat  Tukapijpa im (12)

11. I will come to eat  Tukapijpa

12. I am coming to eat  Tukapijpa

13. We will come to eat  Tukapijpa van tm (2)
1. [tukávoro - lot goape] we (3) wanna come to eat.
2. tukduora suanwajinga
   (2)
3. we (2) wanna come to eat. tukdyí suanwajinga
4. I am goi to swim. navaké waimpan
5. I wanna go to swim. navakwaisuansafí
6. O'm going to make akjíje. wikiwishí
7. Om corig somatale. wíi sígíjí
8. I'm going to make akjíje. wíi sígíjí
9. he is swimming. m'síobsí my navakjújuts
   still wa. means this
10. I'm swimming an he is too.
11. navakjújuts'manýají
    man unikas.
12. [hai taung? "and they"
    "him"
    [see 24.1.12] [see 174.7]
13. he is eating an swimming. m'síobsí
    tukajuts navakjújuts haitaung.
14. [see 133.12, 174.2]
15. Aa, Aa
16. Aa S
17. he is cold. sújdú i jotang
18. he became cold. sújadú kwai jotang
1. I covered him because he was cold: navá tambágan súityar [nu]

2. I was tired because I swam: jà'itkánum navákůk'akí kaj

3. I am tired because I am swimming: jà'ica'än navákó'ya *not

4. He is tired because he is swimming: jà'ica'än navákó'ya

5. They are tired (3) because they were swimming: jà'ika'cánam naváků'ká kwái kajíkùm [jumá'ka'cánam]

6. You are tired: jumá'ka'cán

7. We (lots + you) were... were... jà'ika'cánam naváků'ká kwái kajíkùm

8. I am swimming again: navákú'nusca súau

9. I will swim again: navákú'jum pasúnu, too navákámpasúnu

10. I ate again: (note) toká'jum pus (upn)

11. I will eat again: toká'kampasúnu, toká'kampasúnu
1. I covered the cat which was cold
   pusian punikajut nugatkair
   sujalicate

2. I saw the cat which I had covered:
   pusian punikajut nugatkair
   
3. I saw the boy who covered me:
   aipaciugai punikajut nugatkair

4. I saw the boy who will cover me:
   
5. I saw the girl who gave me the cat
   nalincicin punikajut nugatkair

6. I saw the cat which the girl gave me:
   pusian punikajut nalincicin nugatkair

7. I saw the cat which the girl gave the boy (acting)
   pusian punikajut nalincicin aipaci
   unaurukair
   
8. aipaciugai nalincicin
   magikair

9. I saw the boy who the girl gave the cat to:
   aipaciugai punikajut nalincicin
D saw the cat which was covered.
pušian punikajjut, mavadakatut

D saw the cat whose meat D took away.
pusian punikajjut, Tuka tučawa kainan

I'm sorry to take your gingerbread away from you.
gingrabi tučavawa ram

"you-obligue"

tučawa - "too many"

Tawam - men

Tawam punukajjut, Tuka tučawa tuču-
kainan

Tawam punukaju, pusini tučawa tuču-

puntu - better

cat - robbed by me

[FIP]

[etu - not always added]

1. D ate many fish: paqdičiwani, tuku kávt?

7. the fish was not eaten.
paqdi kac Tuka tuču kávtwa?

8. the fish was not seen. (kai)
paqdi kac puntu kávtwa?

9. the boy was not seen.
aipac kac puntu kávtwa?
1. the boy will not be seen
   aipac kac puni(kaj) tewa?
   * puni tewa kaj tewa?

2. the boy will be seen
   aipac g puni kaj tewa 2 2kaj
   * puni tewa kaj tewa 3 ?

3. the fish will be eaten
   payce { tuká tuká kaj tewa } "by one
   * tuká tuká tewa 2

4. the meat is not being eaten
   tukáer kac tuká tewa

5. the meat is being eaten:
   tukáer tuká tuká

6. the meat is being eaten:
   tukáer tuká tuká
   { tuká tuká kaj } "by many
   * tuká kaj tuká

7. planted the corn:
   [ see 242.1 ]
   nuuklawi [ gloss ]
   [ gloss ]

8. hawiriaram, a jampa [ see 50 ]

9. we(3) will plant: a jakaraw
   me goom pad: a jakamparam
   (2) il il il: a jamparam

10. a jamparam
1. let's plant corn:

2. I am hiding: (not) agamus ijetan

3. I was hid first: nor namet agamus ijetan

4. I was hiding: (not) agamus ijetan

5. I am hiding the meat:

6. I hid the cat:

7. I hid the meat from the cat:

8. I fear the cat

9. We were afraid of the cat

10. I traveled

11. I asked for food
1. Asked for a knife: wihi'an narìvu

2. I asked for a new shirt: nuk naró?oj aïgarìt narìvu

3. New shirt: aïgar narò?

4. New cat: aïgarom pus
   (alive)

5. Wind: nìgar anñá

6. Wood, stick: Kûkwàp

7. [Wooden] Table: Kukwa yëkkatıra?
   [metal] Nagkuwa
   "

8. Deer: tothì

9. Mountain peak: Kâ'va Kuvâj?a
   — Top Kâ'va Tagá

10. Mt. Sheep: nàp

11. Sheep: nàp-unìg千克

12. Buffalo: no word

13. Camel: Kûè
1. sun - tavana
2. moon - mijaropie
3. stars - puciv
4. cloud - paghinav
5. sky - tugump
6. north - tantalip
7. south - tantévaka
8. east - tantantépat
9. west - tyanuant
10. evening - tyanapt
11. before sunrise, dawn - tantant
12. daytime - tavan
13. nighttime - tuwan
14. every 2 days - wahih ku tavan
6 March

1. my cat * nuni-pons
   (nuni) pusivungkun

2. my knife (nuni) wishing
   nuni wi.

3. your knife wishing
   mit mi.

4. that knife * wishing
   * wishing

5. my knife (the) * nuni wishing
   (used only in certain contexts)

6. my knife is sharp nuni within joint

7. this knife, "me" "me" "me" "me"

8. (little knife - wishing)

[See 1074]

9. kacu'awm - many (out of sight) don't
   kacu'awg - this doesn't
   kacu'awg - he doesn't (in sight)
   kacu'awg - he doesn't (out of sight)

10. kacu'awg - it doesn't (in sight) (again)
    kacu'awg - it " (out of sight)
    kacu'awk - it (here) doesn't (in sight)
    kacu'awk - it doesn't (out)

11. kacu'awk - (again)

[Note 3]
1. kacú'am
   kacú'zam
   * many don't (them)
   many don't (they are)

2. {kacú'zak}
   {ie kac
   these (them) (same as sg.)

3. the knife is mine
   wihíce
   noni urí'uan

4. this knife is mine
   wihíce
   * wihíce
   noni urí'uan

5. this little knife is mine
   wihíce
   noni urí'uan

6. this knife is mine:
   * wihíce
   * wihíce
   * wihíce
   noni urí'uan

7. the knife (not) is mine: wihí'k²ar noní'urí'uan
   (accepts)
   wí'uar ní
   in separate word

8. this knife is mine
   * wihí'k²ar
   * wihí'k²ie
   noní'urí'uan

9. that little knife
   wihí'car

10. kitchen dresses
    kooakwa's

11. those dresses (in)
    kooakwa'sar
These knives are mine: "..."

"..." theirs:

1. These knives are mine.

2. Dress is mine.

3. This dress is mine.

4. That dress (out).

5. That dress (out) ok.

6. My dad is changing.

QAI

7. Is the boyfriend?


9. Is the dress mine?

10. Is the knife mine?

QAP

11. Is the boy tired?

12. Is that boy tired (in)?

QAI

13. What he tired (out)?

QAY
1. Also: aipaciara^2uy jëkh

2. His cat (depends on his location): pungkú^2ig
   - pungkú^2ay
   - pungkú^2ay + pungkú^2ay

3. Ann's dog: anni pungkú^2ay
   - (ann=act, dog=the)

4. I gave the cat to Ann: (not) anni pusi magávut^2igan

5. I gave her the cat: (not) pusi magávut^2igan (an)

6. I gave her the cat: (not) pusi magávut^2igan
   - pusi magávut^2igan + ok.
   - Is this really ok?

7. I gave her the cat: (not) pusi magávut^2igan
   - pusi magávut^2igan

8. I gave her the cat: (not) pusi magávut^2igan
   - pusi magávut^2igan

9. I gave her that cat: uga^2an pusi magávut^2igan

10. I will make it light: panaguntui van